



**Mysticism of Sound, Prologue
by Hazrat Inayat Khan**

声音与音乐的神秘学
哈兹拉特·伊那亚特·可汗
序言

I gave up my music because I had received from it all that I had to receive. To serve God one must sacrifice what is dearest to one; and so I sacrificed my music.

I had composed songs; I sang and played the vina; and practicing this music I arrived at a stage where I touched the Music of the Spheres. Then every soul became for me a musical note, and all life became music. Inspired by it I spoke to the people, and those who were attracted by my words listened to the, instead of listening to my songs.

Now, if I do anything, it is to tune souls instead of instruments; to harmonize people instead of notes. If there is anything in my philosophy, it is the law of harmony: that one must put oneself in harmony with oneself and with others.

I have found in every word a certain musical value, a melody in every thought, harmony in every feeling; and I have tried to interpret the same thing, with clear and simple words, to those who used to listen to my music.

I played the vina until my heart turned into this very instrument; then I offered this instrument to the divine Musician, the only musician existing. Since then I have become His flute; and when He chooses, He plays His music. The people give me credit for this music, which in reality is not due to me but to the Musician who plays on his own instrument.

声音与音乐的神秘学

哈兹拉特·伊那亚特·可汗

序言

我舍弃了我的音乐，因为我已经从它那里得到了全部我必须得到的。为了侍奉神，一个人必须牺牲最珍贵之事物；我牺牲了我的音乐，它是对我而言最珍贵之事物。

我曾经谱写了许多歌曲，我曾歌唱，也曾弹奏维纳琴。通过实践这些音乐，我到达了一个阶段，在那里碰触到了天体音乐。因此对我来说，每一个灵魂都变成了一个音符，整个生命变成了音乐。被它所激励，我向人们讲话，那些被我的话语所吸引的人，聆听到了它们，不再是听我的歌。

现在，无论我做什么事情，不再是在调整乐器，而是调整灵魂，不再是谐和乐符，而是谐和人们。如果在我的哲学中有任何东西，它就是和谐的律则：一个人必须把他自己与他自己和其他者置入和谐之中。

在每一个词中，我已经找到了某种音乐的品质，在每一个思想中找到了旋律，在每一个情感中找到了和谐，并且，我尝试以清晰与简单的语言，对那些习惯于听我音乐的人们，解释相同的事物。

我演奏维纳琴，直到我的心变成了相同的乐器。这样，我把这个乐器献给神性的乐师，那唯一存在的乐师。从那时起，我已经变成了祂的笛子，当祂选用时祂就演奏祂的音乐。人们因为这音乐，而给我声誉，而那音乐，实质上，不应归于我，而当归之于演奏祂自己的乐器的乐师。

Translations by Anonymous, inquiries@sufimovement.us

International Sufi Movement-USA-Midwest Region <http://www.sufimovement.us/>

International Sufi Movement-USA-Midwest Region Translation Team <http://www.sufimovement.us/workers.htm>

<http://sufimovementuschinesehtanslations.blogspot.com/2011/02/mysticism-of-sound-and-music-hazrat.html>